



Simons  Voss



DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Korte vejledning
SE	Snabbguide

PIN code keypad (off- line)

ST10.080070

28.01.2025

deutsch	3
english	18
français	33
nederlands	48
italiano	63
dansk	78
svensk	92

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	4
2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3	Produktspezifische Sicherheitshinweise	9
4	Konfiguration	9
4.1	Master-PIN ändern	9
4.2	User-PIN programmieren	10
4.3	User-PIN löschen.....	11
5	Programmierung.....	11
6	Montage & Batteriewechsel	12
7	Bedienung.....	13
8	Technische Daten	14
9	Konformitätserklärung.....	15
10	Hilfe und weitere Informationen	16

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die PinCode-Tastatur 3068 kann eingesetzt werden, um entsprechende SimonsVoss-Schließungen (wie z.B. *Schließzylinder, SmartHandle oder SmartRelais*) über die Eingabe eines Zahlencodes zu betätigen.

Die Einbindung der PinCode-Tastatur 3068 in die Schließanlage erfolgt über die entsprechende Schließanlagensoftware.

- Die PinCode-Tastatur 3068 kann bis zu 3 User-PINs speichern, welche jeweils als 3 separate Transponder angesehen werden können.
- User-PINs können wahlweise zwischen 4 und 8 Zeichen lang sein.
- Die Konfiguration der User-PINs kann direkt an der PinCode-Tastatur 3068 über die Eingabe der Master-PIN erfolgen.

2. Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Versperrter Zugang

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

1. Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
2. Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
3. Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

- Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.
-



VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoffoberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.



HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktflächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

1. Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
2. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
3. Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
4. Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

3. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Master-PIN-Verlust

Die Master-PIN ist zentraler Bestandteil des Sicherheitskonzepts. Nach einem Verlust der Master-PIN können am Gerät keine administrativen Änderungen mehr vorgenommen werden!

1. Bewahren Sie die Master-PIN sicher auf.
 2. Machen Sie die Master-PIN jederzeit für Berechtigte einsehbar.
-

4. Konfiguration

4.1 Master-PIN ändern

Dieser Schritt muss nur ausgeführt werden, wenn noch keine neue Master-PIN einprogrammiert wurde.

1. Eingabe 0 0 0 0
2. Eingabe alte Master-PIN: 1 2 3 4 5 6 7 8

3. Eingabe neue Master-PIN
 - ↳ Die neue Master-PIN muss aus 8 Zeichen bestehen, welche weder fortlaufend noch identisch sind und darf nicht mit 0 beginnen!
4. Eingabe des neuen Master-PIN zur Wiederholung



HINWEIS

Der Master-PIN ist für die Nutzung der PinCode-Tastatur 3068 essentiell und kann nicht ausgelesen oder wiederhergestellt werden. Notieren Sie den Master-PIN und bewahren Sie ihn an einem sicheren und geheimen Ort auf.

Es ist jederzeit möglich, den Master-PIN wieder zu ändern. Dies zieht keinen Programmierbedarf mit sich.

4.2 User-PIN programmieren

In der PinCode-Tastatur 3068 können bis zu drei User-PINs vergeben werden. Die Länge der User-PIN kann zwischen 4 und 8 Stellen betragen, welche nicht fortlaufend oder identisch sind.

Zum besseren Verständnis: Jede User-PIN verhält sich wie ein eigener Transponder. Deshalb müssen diese einzelnen User-PINs in den jeweiligen (internen) Transpondern (1, 2 & 3) programmiert werden.

1. Eingabe 0
2. Eingabe Master-PIN
3. Eingabe User-PIN - z.B 1 für User-Pin 1

4. Eingabe der Länge des User-PIN - z.B. 4 für einen 4-stelligen User-PIN
5. Eingabe User-PIN

Wiederholen Sie den Vorgang, um weitere User-PINs in der PinCode-Tastatur 3068 zu programmieren.

4.3 User-PIN löschen

User-PINs können gelöscht werden, indem die Länge des PIN auf 0 Zeichen gesetzt wird:

1. Drücken Sie die „0“ um in den Programmiermodus zu wechseln.
2. Geben Sie die „Master-PIN“ ein.
3. Drücken Sie z.B. die Taste „1“ der PinCode-Tastatur 3068, um die User-Pin 1 zu löschen.
4. Geben Sie für die PIN Länge die „0“ ein.
 - ↳ Bei korrekter Eingabe wird die betroffene User-PIN gelöscht.

5. Programmierung

Über die LSM-Software

1. LSM: Rechtsklick auf Transponder/PinCode-Tastatur 3068 im Schließplan und *Programmieren* auswählen.
 - ↳ Das Fenster "Transponder programmieren" öffnet sich.
2. PinCode-Tastatur 3068: Eingabe 0 0 + Master-PIN

3. LSM: *Programmieren* auswählen.
 - ↳ Der Programmiervorgang startet.
4. PinCode-Tastatur 3068: User-PIN z.B. 1 für User-PIN 1 / Interner Transponder 1 drücken, sobald die LSM den Hinweis "Drücken Sie jetzt den Taster des Transponders 1x kurz..." zeigt.
 - ↳ Der Programmiervorgang ist jetzt abgeschlossen.

Wiederholen Sie den Vorgang, um weitere User-PINs im Schließplan zu programmieren.

Über eine Programmier-App bzw. Aufgabenliste (für MobileKey)

Öffnen Sie die Programmier-App bzw. Aufgabenliste und folgen Sie den Anweisungen.

6. Montage & Batteriewechsel

Die PinCode-Tastatur 3068 kann über das beiliegende Montagematerial befestigt werden.

- Für eine einfache und schnelle Montage kann die PinCode-Tastatur 3068 direkt über das beiliegende Spezialklebepad angebracht werden.
- Für eine sichere Montage wird die Verwendung der beiliegenden Schrauben empfohlen. Hierfür wird ein Torx-Schraubendreher vom Typ "TX6" (*nicht im Lieferumfang enthalten*) benötigt, um das Gehäuse zu öffnen!

Montieren Sie die PinCode-Tastatur 3068 in maximal 20 cm Entfernung von der Schließung.

Um die Batterien zu wechseln, muss das Gehäuse der PinCode-Tastatur 3068 geöffnet werden. Hierfür wird ein Torx-Schraubendreher vom Typ "TX6" (*nicht im Lieferumfang enthalten*) benötigt! Ersetzen Sie alle Batterien durch neue Duracell-, Murata-, Panasonic- oder Varta-Batterien vom Typ CR 2032 (3V).

7. Bedienung

- ✓ Die PinCode-Tastatur 3068 wurde erfolgreich konfiguriert. (Master-Pin & User-Pin)
- ✓ Die PinCode-Tastatur 3068 wurde ordnungsgemäß programmiert.
- ✓ Mindestens eine User-PIN ist an der gewünschten Schließung berechtigt.

1. Eingabe einer User-PIN.
 - ↳ Zwischen den Eingaben der einzelnen Ziffern dürfen maximal 5 Sekunden verstreichen.
2. Die LED leuchtet grün und es ertönt ein Signalton "Piep, Piep".
 - ↳ Die Schließung kuppelt ein.

Leuchtet die LED der PinCode-Tastatur 3068 rot und es ertönt ein Signalton "Beeeeeeep", wurde keine gültige User-PIN eingegeben.

8. Technische Daten

Maße:	96 mm × 96 mm × 14 mm
Batterien:	2× CR 2032 (3V) <i>Bei einem Batteriewechsel immer alle Batterien durch neue, zugelassene Markenbatterien ersetzen!</i> Bitterstoff-beschichtete Batterien sind nicht geeignet.
Zugelassene Batteriehersteller:	<ul style="list-style-type: none">■ Duracell■ Murata■ Panasonic■ Varta
Batterielebensdauer:	Bis zu 100.000 Betätigungen bzw. bis zu 10 Jahre Standby
Abstand zu Zylinder:	Max. 20 cm bis 40 cm (je nach Typ)
Abstand zu SmartHandle:	Max. 40 cm
Abstand zu SmartRelais:	Max. 120 cm
Schutzklasse:	IP 65
Einsatztemperatur:	-20 °C bis +50 °C
Signalelemente:	Verschiedenfarbige LED (rot, grün, gelb) + Signaltöne
Kennzeichnung:	PHI-Nummer (Physical Hardware Identifier)

Farbe (Gehäuse):	<ul style="list-style-type: none"> ■ Silberfarbenedes ABS-Kunststoffgehäuse ähnlich RAL 9007 n. Rez. 19900841 ■ semitransparente Rückwand/Grundplatte
Farbe (Tastenbeschriftung):	Anthrazitgrau ähnlich RAL 7016

Funkemissionen

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m Entfernung)
-----------------------	------------------------------

9. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) folgenden Richtlinien entsprechen:

- 2014/53/EU -Funkanlagen-
bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funkanlagen-
- 2011/65/EU -RoHS-
bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-



Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.simons-voss.com/de/zertifikate.html.

Der vollständige Text der UK-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.simons-voss.com/de/zertifikate.html.

10. Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente

<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

Konformitätserklärungen und Zertifikate

<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>

Informationen zur Entsorgung

- Entsorgen Sie das Gerät (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
- Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von Batterien.
- Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Technischer Support
+49 (0) 89 / 99 228 333

E-Mail
support-simonsvoss@allegion.com

FAQ
<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring,
Deutschland

Contents

1	Intended use	19
2	General safety instructions	19
3	Product-specific safety instructions.....	24
4	Configuration.....	24
4.1	Changing the master PIN.....	24
4.2	Programming a user PIN	25
4.3	Deleting a user PIN.....	26
5	Programming.....	26
6	Installation & battery replacement	27
7	Operation	28
8	Technical specifications	28
9	Declaration of conformity	30
10	Help and other information.....	31

1. Intended use

The PIN code keypad 3068 can be used to activate SimonsVoss locking devices *such as locking cylinders, SmartHandles or SmartRelays*, by entering a numerical code.

The PIN code keypad 3068 is integrated into the locking system using the corresponding locking system software.

- The PIN code keypad 3068 can store up to 3 User PINs, which can be regarded as 3 separate transponders.
- User PINs may contain between 4 and 8 characters.
- You can configure User PINs directly on the PIN code keypad 3068 by entering the Master PIN first.

2. General safety instructions



WARNING

Blocked access

Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

Blocked access through manipulation of the product

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

Do not swallow battery. Danger of burns from hazardous substances

This product contains lithium button cell batteries. Swallowing the button cell battery, in can result in severe internal burns leading to death in as little as two hours.

1. Keep new and used batteries away from children.
2. If the battery compartment does not close securely, cease using the product and keep it away from children.
3. If you think batteries have been swallowed or are in any part of the body, seek medical attention immediately.

Risk of explosion due to incorrect battery type

Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.

- Only use the batteries specified in the technical data.



CAUTION

Fire hazard posed by batteries

The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.

1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT**Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open**

This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.

1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

Damage resulting from liquids

This product contains electronic and/or mechanic components that may be damaged by liquids of any kind.

- Keep liquids away from the electronics.

Damage resulting from aggressive cleaning agents

The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

- Only use cleaning agents that are suitable for plastic surfaces.

Damage as a result of mechanical impact

This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

Damage due to polarity reversal

This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

- ❖ Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

Operational malfunction due to radio interference

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

- ❖ Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

Communication interference due to metallic surfaces

This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- ❖ Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.



NOTE

Intended use

SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- ❖ Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge

Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.

1. Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
2. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
3. Use clean and grease-free gloves.
4. Always replace all batteries at the same time.

Qualifications required

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

3. Product-specific safety instructions

IMPORTANT

Master PIN loss

The Master PIN is an essential, integral part of the security concept. No more administrative changes can be made to the device if the Master PIN is lost.

1. Keep the Master PIN in a safe place.
2. Make the Master PIN visible for authorized persons at any time.

4. Configuration

4.1 Changing the master PIN

You only need to carry out this step if no new Master PIN has been programmed yet.

1. Enter 0 0 0 0
2. Enter old Master PIN: 1 2 3 4 5 6 7 8
3. Enter new Master PIN
 - ↳ The new Master PIN must consist of 8 characters which must not be consecutive or identical and must not begin with 0.
4. Re-enter the new Master PIN

**NOTE**

The Master PIN is essential to use the PIN code keypad 3068 and cannot be imported, read or regenerated. Make a note of the Master PIN and keep it in a safe, secret place.

The Master PIN can be changed at any time. No programming is required to make a change.

4.2 Programming a user PIN

Up to three User PINs can be issued in the PIN code keypad 3068. The User PIN may consist of between 4 and 8 digits, which must not be consecutive or identical.

An aid to better understanding: Each User PIN behaves as a separate transponder. As a result, these individual User PINs must be programmed in the respective (internal) transponders (1, 2 & 3).

1. Enter 0
2. Enter Master PIN
3. Enter User PIN – e.g. 1 for User PIN 1
4. Enter the length of the User PIN – e.g. 4 for a 4-digit User PIN
5. Enter User PIN

Repeat the process to programme other User PINs into the PIN code keypad 3068.

4.3 Deleting a user PIN

User PINs can be deleted by setting the length of the PIN to 0 characters:

1. Press '0' to switch to programming mode.
2. Enter the 'Master PIN'.
3. Press the button '1' on the PIN code keypad 3068 to delete the user PIN 1, for example.
4. Enter '0' for the PIN length.
 - ↳ The User PIN will then be deleted if the input has been entered correctly.

5. Programming

Using the LSM software

1. LSM: right-click on the transponder/PIN code keypad 3068 in the locking plan and select *Program*.
 - ↳ The 'Programme transponder' window opens.
2. PIN code keypad 3068: Enter 0 0 + Master PIN
3. LSM: select *Program*.
 - ↳ The programming process starts.

4. PIN code keypad 3068: User PINe.g. 1 for User PIN1/Internal Transponder 1 as soon as LSM displays the instruction “Press the transponder button briefly once now”.

↳ The programming process is now complete.

Repeat the process to program other User PINs into the locking plan.

Using a programming app or task list (for MobileKey)

Open the programming app or task list and follow the instructions.

6. Installation & battery replacement

The PIN code keypad 3068 can be installed using the supplied installation accessories.

- You can use the enclosed special adhesive pad to attach the PIN code keypad 3068, making installation quick and easy.
- We recommend using the supplied screws to secure the component. You will need a "TX6" Torx screwdriver (*not included in the supply package*) to open the housing.

Install the PIN code keypad 3068 at a distance of up to 20 cm from the locking device.

The PIN code keypad 3068 housing must be open to replace the batteries. You will need a "TX6" Torx screwdriver (*not included in the supply package*) to do so. Replace all batteries with new Duracell, Murata, Panasonic or Varta CR 2032 (3V) batteries.

7. Operation

- ✓ The PIN code keypad 3068 has now been successfully configured. (master PIN & user PIN)
 - ✓ The PIN code keypad 3068 has been programmed correctly.
 - ✓ At least one User PIN is authorised for use on the locking device concerned.
1. Enter a User PIN.
 - ↳ You have a maximum of 5 seconds to enter each individual number.
 2. The LED will light up green and an audible "beep, beep" will sound when you enter numbers.
 - ↳ The locking device will engage.

If the PIN code keypad 3068 LED lights up red and a long audible "beep" sounds, no valid User PIN has been entered.

8. Technical specifications

Dimensions:	96 mm × 96 mm × 14 mm
Batteries:	2× CR 2032 (3V) <i>Always replace all batteries with new, approved, brand-name batteries when changing them!</i> Batteries coated with bitter substances are not suitable.

Approved battery manufacturers:	<ul style="list-style-type: none">■ Duracell■ Murata■ Panasonic■ Varta
Battery life:	Up to 100,000 operations or up to 10 years on standby
Distance to cylinder:	Max. 20 cm to 40 cm (depending on type)
Distance to SmartHandle:	Max. 40 cm
Distance to SmartRelay:	Max. 120 cm
Protection class:	IP 65
Operating temperature:	-20 °C to +50 °C
Signal elements:	Different colour LEDs (red, green, yellow) + audible signals
Marking:	PHI number (physical hardware identifier)
Colour (housing):	<ul style="list-style-type: none">■ Silver ABS plastic housing similar to RAL 9007 acc. to form. 19900841■ semi-transparent rear panel/base plate
Colour (key labelling):	Anthracite grey similar to RAL 7016

Radio emissions

24.50 kHz - 25.06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m distance)
-----------------------	----------------------------------

9. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) comply with the following guidelines:

- 2014/53/EU -RED-
or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment-
- 2011/65/EU -RoHS-
or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-



The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html.
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html.

10. Help and other information

Information material/documents

<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>

Declarations of conformity

<https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>

Information on disposal

- Do not dispose the device (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.



Technical support

+49 (0) 89 / 99 228 333

Email

support-simonsvoss@allegion.com

FAQs

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring,
Germany

Table des matières

1	Utilisation conforme.....	34
2	Consignes de sécurité générales.....	34
3	Consignes de sécurité propres au produit.....	39
4	Configuration.....	39
4.1	Modifier le Master-PIN.....	39
4.2	Programmer le User-PIN.....	40
4.3	Supprimer le User-PIN.....	41
5	Programmation.....	41
6	Montage & remplacement des piles.....	42
7	Commande.....	43
8	Données techniques.....	44
9	Déclaration de conformité.....	45
10	Aide et autres informations.....	46

1. Utilisation conforme

La Clavier PinCode 3068 peut être utilisée pour actionner les fermetures SimonsVoss (*comme par ex. cylindre de fermeture, SmartHandle ou SmartRelais*) via la saisie d'un code chiffré.

L'attribution de la Clavier PinCode 3068 à l'installation de fermeture s'effectue à l'aide du logiciel de l'installation de fermeture respectif.

- La Clavier PinCode 3068 peut enregistrer jusqu'à 3 User-PINs qui peuvent être considérés comme 3 transpondeurs différents.
- Les User-PINs peuvent avoir une longueur entre 4 et 8 caractères.
- La configuration des User-PINs peut avoir directement lieu dans la Clavier PinCode 3068 via la saisie du Master-PIN.

2. Consignes de sécurité générales



AVERTISSEMENT

Accès bloqué

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des substances dangereuses

Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entraîner la mort.

1. Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
2. Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.
3. En cas de suspicion d'ingestion des piles ou si celles-ci se trouvent dans une partie quelconque de votre corps, consultez immédiatement un médecin.

Risque d'explosion dû à un type de batterie incorrect

L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.

- Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.
-



PRUDENCE

Risque d'incendie dû aux piles

En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.

1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION

Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES) lorsque le boîtier est ouvert

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

Endommagement lié à des liquides

Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

Endommagement lié à des nettoyeurs agressifs

La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyeurs inappropriés.

- Utilisez exclusivement des nettoyeurs adaptés aux surfaces plastiques.

Endommagement lié à une action mécanique

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

Endommagement lié à une inversion de polarité

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.

- N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.



NOTE

Utilisation conforme aux dispositions

Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- ❑ N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

- ❑ Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente

Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.

1. Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
2. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
3. Utilisez des gants propres et exempts de graisse.
4. Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

3. Consignes de sécurité propres au produit

ATTENTION

Perte du Master-PIN

Le Master-PIN est un composant central du concept de sécurité. À la suite de la perte du Master-PIN, aucune modification administrative ne peut être entreprise à l'appareil !

1. Garder le Master-PIN à l'abri des regards.
2. Rendez toujours le Master-PIN visible pour les personnes autorisées.

4. Configuration

4.1 Modifier le Master-PIN

Cette étape doit être effectuée lorsqu'aucun nouveau Master-PIN n'a encore été programmé.

1. Saisie 0 0 0 0
2. Saisie de l'ancien Master-PIN : 1 2 3 4 5 6 7 8
3. Saisie du nouveau Master-PIN
 - ↳ Le nouveau Master-PIN doit contenir au moins 8 symboles qui ne doivent ni se suivre ni être identiques et il ne doit pas commencer par 0 !
4. Répétition de la saisie du nouveau Master-PIN

**NOTE**

Le Master-PIN est essentiel à l'utilisation du Clavier PinCode 3068 et ne peut pas être lu ou restauré. Notez le Master-PIN et conservez-le dans un endroit sûr et secret.

Il est possible de modifier le Master-PIN à tout moment. Cela n'implique aucun besoin de programmation.

4.2 Programmer le User-PIN

Jusqu'à trois Clavier PinCode 3068 peuvent être attribués dans le User-PINs. La longueur du User-PIN peut être de 4 à 8 caractères qui ne doivent se suivre ou être identiques.

Pour mieux comprendre : chaque User-PIN se comporte comme un transpondeur propre. C'est pourquoi, chacun de ces User-PINs doit être programmé dans les transpondeurs (internes) respectifs (1, 2 & 3).

1. Saisie 0
2. Saisie Master-PIN
3. Saisie User-PIN - par ex. pour User-Pin 1
4. Saisie de la longueur du User-PIN - par ex. 4 pour un User-PIN de 4 caractères
5. Saisie User-PIN

Répétez la procédure afin de programmer d'autres User-PINs dans le Clavier PinCode 3068.

4.3 Supprimer le User-PIN

Les User-PINs peuvent être supprimés, en fixant la longueur du PIN à 0 caractère :

1. Appuyez sur « 0 » pour accéder au mode de programmation.
2. Saisissez le « Master-PIN ».
3. Appuyez par exemple sur la touche « 1 » de la Clavier PinCode 3068, afin de supprimer le User-Pin 1.
4. Donnez la longueur « 0 » au PIN.
 - ↳ Si la saisie est correcte, le User-PIN concerné sera supprimé.

5. Programmation

Via le logiciel LSM

1. LSM : Cliquer avec le bouton droit de la souris sur Identifiant/Clavier PinCode 3068 dans le plan de fermeture et sélectionner *Programmer*.
 - ↳ La fenêtre « Programmer l'identifiant » s'ouvre.
2. Clavier PinCode 3068: Saisie de 0 0 + Master-PIN
3. LSM : Sélectionner *Programmer*.
 - ↳ Le processus de programmation débute.

4. Clavier PinCode 3068 : User-PIN appuyer, par exemple, sur 1 pour User-PIN 1 / Identifiant interne 1 dès que le logiciel LSM affiche la notification « Appuyez maintenant 1x brièvement sur la touche de l'identifiant... ».

↳ Le processus de programmation est maintenant terminé.

Répétez la même opération pour programmer des User-PINs supplémentaires dans le plan de fermeture.

Par le biais d'une application de programmation ou une liste de tâches (pour MobileKey)

Ouvrez l'application de programmation ou la liste des tâches et suivez les instructions.

6. Montage & remplacement des piles

La Clavier PinCode 3068 peut être fixée à l'aide du matériel de montage livré.

- Pour un montage plus simple et plus rapide, la Clavier PinCode 3068 peut directement être fixée sur le support adhésif spécial fourni.
- Pour un montage sûr, il est recommandé d'utiliser les vis fournies. Pour ce faire, le tournevis Torx de type « TX6 » (*non compris dans la livraison*) est nécessaire pour ouvrir le boîtier !

Montez la Clavier PinCode 3068 à une distance maximale de 20 cm par rapport à la fermeture.

Pour remplacer les piles, le boîtier de la Clavier PinCode 3068 doit être ouvert. Pour ce faire, le tournevis Torx de type « TX6 » (*non compris dans la livraison*) est nécessaire ! Remplacez toutes les piles par des piles neuves Duracell, Murata, Panasonic ou Varta de type CR 2032 (3V).

7. Commande

- ✓ La Clavier PinCode 3068 a été configurée avec succès. (Master-Pin & User-Pin)
 - ✓ La Clavier PinCode 3068 a été correctement programmée.
 - ✓ Au moins un User-PIN est autorisé à la fermeture souhaitée.
1. Saisie d'un User-PIN.
 - ↳ L'entrée de chaque numéro individuel ne doit pas durer plus de 5 secondes.
 2. La DEL clignote vert pendant la saisie et un signal acoustique retentit « Pip, pip »
 - ↳ La fermeture se couple.

Si la DEL de la Clavier PinCode 3068 clignote rouge et qu'un « Bip » retentit, alors un User-PIN incorrect a été saisi.

8. Données techniques

Dimensions :	96 mm × 96 mm × 14 mm
Piles :	2× CR 2032 (3V) <i>Lors d'un changement de piles, remplacez toujours toutes les piles par des modèles neufs et d'une marque autorisée !</i> Les piles recouvertes d'une substance amère ne conviennent pas.
Fabricants de piles autorisés :	<ul style="list-style-type: none">■ Duracell■ Murata■ Panasonic■ Varta
Durée de vie des piles :	Jusqu'à 100 000 actionnements ou dix ans en veille
Distance par rapport au cylindre :	Max. 20 cm à 40 cm (selon le type)
Distance par rapport à la SmartHandle :	Max. 40 cm
Distance par rapport au SmartRelais :	Max. 120 cm
Classe de protection :	IP 65

Température d'utilisation :	de -20 °C à +50 °C
Éléments de signalisation :	DEL de couleur (rouge, verte, jaune) + Signaux sonores
Identification :	Numéro PHI (Physical Hardware Identifier)
Couleur (boîtier) :	<ul style="list-style-type: none"> ■ Boîtier en plastique ABS de couleur argent du type RAL 9007 selon formule 19900841 ■ Panneau arrière/plaque de base semi-transparents
Couleur (étiquettes des touches) :	Gris anthracite du type RAL 7016

Émissions de radio

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m distance)
-----------------------	----------------------------

9. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) est conforme aux directives suivantes:

- 2014/53/EU -RED-
ou pour UK : UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment- (équipement radio)

- 2011/65/UE -RoHS-
ou pour UK : UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-



Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.simons-voss.com/fr/certificats.html.
Le texte intégral de la déclaration de conformité UK est disponible à l'adresse Internet suivante : www.simons-voss.com/fr/certificats.html.

10. Aide et autres informations

Documentation/documents

<https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>

Déclarations de conformité

<https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>

Informations sur l'élimination

- Ne jetez pas l'appareil (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.

- Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.
- Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.
- Recyclez l'emballage d'une manière écologique.



Assistance technique

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-Mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring,
Allemagne

Inhoudsopgave

1	Beoogd gebruik	49
2	Algemene veiligheidsinstructies	49
3	Specifieke veiligheidsinstructies per product	54
4	Configuratie.....	54
4.1	Master-PIN aanpassen.....	54
4.2	User-PIN programmeren	55
4.3	User-PIN wissen.....	56
5	Programmering.....	56
6	Montage & batterijvervanging	57
7	Bediening	58
8	Technische gegevens.....	58
9	Verklaring van overeenstemming	60
10	Hulp en verdere informatie.....	61

1. Beoogd gebruik

Het PinCode-toetsenbord 3068 kan worden gebruikt om de bijbehorende SimonsVoss-sluitelementen (zoals bijv. *cilinders, SmartHandles of SmartRelais*) via een ingevoerde cijfercode te activeren.

De integratie van het PinCode-toetsenbord 3068 in het sluitsysteem gebeurt via de bijbehorende software van het sluitsysteem.

- In het PinCode-toetsenbord 3068 kunnen max. 3 User-PINs worden opgeslagen die elk als 3 aparte transponders kunnen worden gezien.
- User-PINs kunnen naar keuze tussen 4 en 8 tekens lang zijn.
- Het configureren van de User-PINs kan direct aan het PinCode-toetsenbord 3068 door invoer van de Master-PIN worden verricht.

2. Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door gevaarlijke stoffen

Dit product bevat lithium-knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige inwendige brandwonden optreden die binnen slechts twee uur de dood veroorzaken.

1. Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.
2. Als het batterijvak niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het uit de buurt van kinderen houden.
3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Explosiegevaar door verkeerd type batterij

Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

- Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.
-

**VOORZICHTIG****Brandgevaar door batterijen**

De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.
2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

LET OP**Schade door elektrostatische ontlading (ESD) wanneer de behuizing open is**

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

Beschadiging door vloeistoffen

Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

- Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof oppervlakken.

Beschadiging door mechanische impact

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polariteit

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

**OPMERKING****Beoogd gebruik**

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen

Contactoppervlakken die te klein/vervuld zijn of verschillende ontladen accu's kunnen leiden tot storingen.

1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.
2. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
3. Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contract-taal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

3. Specifieke veiligheidsinstructies per product

LET OP

Master-PIN-verlies

De Master-PIN is een centraal bestanddeel van het veiligheidsconcept. Na verlies van de Master-PIN kunnen geen administratieve wijzigingen meer aan het apparaat worden uitgevoerd!

1. Bewaar de Master-PIN goed.
2. Zorg dat de Master-PIN op elk gewenst moment beschikbaar voor geautoriseerde personen is.

4. Configuratie

4.1 Master-PIN aanpassen

Deze stap hoeft alleen te worden uitgevoerd als er nog geen nieuwe Master-PIN werd geprogrammeerd.

1. Invoer 0 0 0 0
2. Invoer oude Master-PIN: 1 2 3 4 5 6 7 8
3. Invoer nieuwe Master-PIN
 - ↳ De nieuwe Master-PIN moet uit 8 tekens bestaan, die noch doorlopend noch identiek zijn en ze mogen niet met een 0 beginnen!

4. Invoer van de nieuwe Master-PIN voor herhaling.



OPMERKING

De Master-PIN is voor het gebruik van het PinCode-toetsenbord 3068 essentieel en kan niet uitgelezen of hersteld worden. Noteer de Master-PIN en bewaar deze op een veilige en geheime plek.

De Master-PIN kan op elk gewenst moment aangepast worden. Hiervoor hoeft niet geprogrammeerd te worden.

4.2 User-PIN programmeren

In het PinCode-toetsenbord 3068 kunnen maximaal drie User-PINs worden toegewezen. De User-PIN mag tussen 4 en 8 tekens lang zijn, zolang de tekens niet doorlopend of identiek zijn.

Voor een beter begrip: Elke User-PIN gedraagt zich als een eigen transponder. Daarom moeten deze individuele User-PINs in de betreffende (interne) transponders (1, 2 & 3) worden geprogrammeerd.

1. Invoer 0
2. Invoer Master-PIN
3. Invoer User-PIN – bijv. 1 voor User-PIN 1
4. Invoer van de lengte van de User-PIN – bijv. 4 voor een User-PIN met 4 tekens
5. Invoer User-PIN

Herhaal de procedure om verdere User-PINs in het PinCode-toetsenbord 3068 te programmeren.

4.3 User-PIN wissen

User-PINs kunnen worden gewist door de lengte van de betreffende pincode in te stellen op 0 tekens:

1. druk op "0" om naar de programmeermodus te gaan.
2. Voer vervolgens de "Master-PIN " in.
3. Druk dan bijv. op toets '1' van het PinCode-toetsenbord 3068, om de User-PIN 1 te wissen.
4. Stel hier de lengte van de gebruikerspincode in op "0".
 - ↳ Bij een correcte invoer wordt de betreffende User-PIN gewist.

5. Programmering

Via de LSM-software

1. LSM: rechts klikken op transponder/PinCode-toetsenbord 3068 in het sluitschema en *Programmeren* selecteren.
 - ↳ Het venster 'Transponder programmeren' wordt geopend.
2. PinCode-toetsenbord 3068: Invoer 0 0 + Master-PIN
3. LSM: *Programmeren* selecteren.
 - ↳ Het programmeren begint.

4. PinCode-toetsenbord 3068: User-PIN bijv. 1 voor User-PIN 1 / interne transponder 1 indrukken, zodra LSM de opmerking 'Drukt u nu 1x kort de toets van de transponder ...' weergeeft.

↳ Het programmeren is nu voltooid.

Herhaal de procedure om andere User-PINs in het sluitschema te programmeren.

Via een programmeer-app of een takenlijst (voor MobileKey)

Roep de programmeer-app of de takenlijst op en volg de instructies.

6. Montage & batterijvervang

Het PinCode-toetsenbord 3068 kan worden bevestigd met het meegeleverde montagemateriaal.

- Voor een eenvoudige en snelle montage kan het PinCode-toetsenbord 3068 direct met de meegeleverde speciale plakstrook worden aangebracht.
- Voor een veilige aanbrenging wordt het gebruik van de meegeleverde schroeven aanbevolen. Hiervoor is een Torx-schroevendraaier type "TX6" nodig (*niet meegeleverd*) om de behuizing te openen!

Monteer het PinCode-toetsenbord 3068 op een afstand van maximaal 20 cm van het sluitelement.

Om de batterijen te vervangen, moet de behuizing van de PinCode-toetsenbord 3068 worden geopend. Hiervoor is een Torx-schroevendraaier type "TX6" nodig (*niet meegeleverd*)! Vervang alle batterijen door nieuwe Duracell, Murata-, Panasonic- of Varta-batterijen, type CR 2032 (3V).

7. Bediening

- ✓ De PinCode-toetsenbord 3068 is met succes geconfigureerd. (Master-PIN & User-PIN)
- ✓ Het PinCode-toetsenbord 3068 is correct geprogrammeerd.
- ✓ Minstens één User-PIN is bevoegd voor het betreffende sluitelement.
 1. Invoer van een User-PIN.
 - ↳ Tussen het invoeren van de afzonderlijke cijfers mogen maximaal 5 seconden verstrijken.
 2. De led brandt groen en er is een dubbel piepsignaal te horen.
 - ↳ Het sluitelement schakelt vrij.

Wanneer de led van het PinCode-toetsenbord 3068 rood is en er een langgerekt piepsignaal klinkt, is er geen geldige User-PIN ingevoerd.

8. Technische gegevens

Afm.	96 mm × 96 mm × 14 mm
------	-----------------------

Batterijen:	2× CR 2032 (3V) <i>Bij vervanging moeten altijd alle batterijen worden vervangen door nieuwe, toegelaten merkbatterijen!</i> Batterijen met een laagje bittere stoffen zijn niet geschikt.
Toegelaten merken:	<ul style="list-style-type: none">■ Duracell■ Murata■ Panasonic■ Varta
Levensduur van batterijen:	Tot max. 100.000 activeringen of maximaal 10 jaar stand-by
Afstand tot cilinder:	max. 20 cm tot 40 cm (varieert per type)
Afstand tot SmartHandle:	max. 40 cm
Afstand tot SmartRelais:	max. 120 cm
Beschermingsklasse:	IP 65
Bedrijfstemperatuur:	-20°C tot +50°C
Signalering:	led in verschillende kleuren (rood, groen, geel) + geluids-signalen
Aanduiding:	PHI-nummer (Physical Hardware Identifier)

Kleur (behuizing):	<ul style="list-style-type: none">■ zilverkleurige ABS-kunststof behuizing, vergelijkbaar met RAL 9007 n. rec. 19900841■ semitransparante achterwand/basisplaat
Kleur (schrift op de toetsen):	antracietgrijs, vergelijkbaar met RAL 7016

Radio-emissies

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m afstand)
-----------------------	---------------------------------

9. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED-
of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur-
- 2011/65/EU -RoHS-
of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-



De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.simons-voss.com/nl/certificaten.html.

De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.simons-voss.com/nl/certificaten.html.

10. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

<https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html>

Conformiteitsverklaringen

<https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>

Informatie over verwijdering

- Voer het apparaat (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.

- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.



Technische Support
+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail
support-simonsvoss@allegion.com

FAQ
<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterföhring,
Duitsland

Sommarior

1	Usor conforme	64
2	Avvisi di sicurezza generali	64
3	Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto	69
4	Configurazione	69
4.1	Modifica del master PIN	69
4.2	Programmazione dello user PIN	70
4.3	Eliminazione dello user PIN	71
5	Programmazione	71
6	Montaggio e sostituzione delle batterie	72
7	Comando	73
8	Dati tecnici	73
9	Dichiarazione di conformità	75
10	Supporto e ulteriori informazioni	76

1. Uso conforme

Il Tastierino PinCode 3068 può essere utilizzato per azionare chiusure SimonsVoss (*ad es. cilindri di chiusura, SmartHandle o SmartRelè*) mediante immissione di un codice numerico.

L'integrazione del Tastierino PinCode 3068 nell'impianto di chiusura avviene tramite il software di gestione dell'impianto.

- Il Tastierino PinCode 3068 può memorizzare fino a 3 User PIN, che si possono considerare come 3 distinti transponder.
- I User PIN possono avere una lunghezza a scelta compresa fra 4 e 8 caratteri.
- La configurazione degli User PIN può avvenire direttamente al Tastierino PinCode 3068 immettendo il Master PIN.

2. Avvisi di sicurezza generali



AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
2. Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.
-

**ATTENZIONE****Pericolo di incendio dovuto alle batterie**

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO**Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto**

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.
-

**NOTA****Uso conforme**

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- ❑ Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunzionamenti.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- ❑ Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

3. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISO

Perdita del Master PIN

Il Master PIN è parte integrante del concetto di sicurezza. In caso di perdita del Master PIN non sarà possibile eseguire modifiche amministrative all'apparecchio!

1. Conservare il Master PIN in un luogo sicuro.
2. Rendere sempre visibile il Master PIN alle persone autorizzate.

4. Configurazione

4.1 Modifica del master PIN

Questo passo va eseguito solo se non è stato ancora programmato un nuovo Master PIN.

1. Immissione 0 0 0 0
2. Immissione del precedente Master PIN: 1 2 3 4 5 6 7 8
3. Immissione del nuovo Master PIN
 - ↳ Il nuovo Master PIN deve avere 8 cifre, non progressive e non identiche fra di loro, e non può iniziare con 0!
4. Ripetizione dell'immissione del nuovo Master PIN

**NOTA**

Il Master PIN è indispensabile per l'uso del Tastierino PinCode 3068 e non può essere letto o resettato. Annotare il Master PIN e conservarlo in un luogo segreto sicuro.

È possibile modificare il Master PIN in qualsiasi momento. Ciò non determina la necessità di programmazione.

4.2 Programmazione dello user PIN

Nel Tastierino PinCode 3068 è possibile assegnare fino a tre User PIN. La lunghezza dello User PIN può essere compresa fra 4 e 8 cifre, non progressive o identiche.

Ulteriore spiegazione: Ogni User PIN si comporta come un transponder. Pertanto questi singoli User PIN devono essere programmati nei rispettivi transponder (interni) (1, 2 e 3).

1. Immissione 0
2. Immissione Master PIN
3. Immissione User PIN - ad es. 1 per user pin 1
4. Immissione della lunghezza dello User PIN - ad es. 4 indica uno User PIN a 4 cifre
5. Immissione User PIN

Ripetere la procedura per programmare altri User PIN nel Tastierino PinCode 3068.

4.3 Eliminazione dello user PIN

I User PIN possono essere eliminati impostando a 0 caratteri la lunghezza del PIN:

1. Premere "0" per passare alla modalità di programmazione.
2. Immettere il "Master PIN".
3. Premere ad es. il tasto "1" del Tastierino PinCode 3068 per eliminare lo user pin 1.
4. Digitare "0" per la lunghezza del PIN.
 - ↳ Se l'inserimento è corretto, il rispettivo User PIN verrà eliminato.

5. Programmazione

Tramite software LSM

1. LSM: fate clic con il tasto destro su Transponder/Tastierino PinCode 3068 nel piano di chiusura e selezionate *Programmazione*.
 - ↳ Si apre la finestra "Programmare transponder".
2. Tastierino PinCode 3068: immissione 0 0 + Master PIN
3. LSM: *Programmazione* auswählen.
 - ↳ Il processo di programmazione ha inizio.
4. Tastierino PinCode 3068: User PIN ad es. 1 per User PIN 1 / premere transponder interno 1, non appena LSM visualizza l'istruzione "Premere ora il tasto del transponder 1x brevemente...".
 - ↳ Ora il processo di programmazione è concluso.

Ripetere il processo, per programmare ulteriori User PIN nel piano di chiusura.

Tramite app di programmazione o elenco di task (per MobileKey)

Aprire la app di programmazione o l'elenco di task e seguire le istruzioni.

6. Montaggio e sostituzione delle batterie

Il Tastierino PinCode 3068 può essere fissato con il materiale di montaggio in dotazione.

- Per un montaggio rapido e semplice è possibile applicare il Tastierino PinCode 3068 direttamente con lo speciale dischetto adesivo.
- Per un montaggio sicuro, si consiglia l'uso delle viti accluse. Per aprire l'alloggiamento è necessario un cacciavite Torx di tipo "TX6" (*non in dotazione!*)

Montare il Tastierino PinCode 3068 ad una distanza massima di 20 cm dalla chiusura.

Per sostituire le batterie bisogna aprire l'alloggiamento del Tastierino PinCode 3068. A tale scopo è necessario un cacciavite Torx di tipo "TX6" (*non in dotazione!*) Sostituire tutte le batterie con nuove batterie Duracell, Murata, Panasonic o Varta di tipo CR 2032 (3V).

7. Comando

- ✓ Il Tastierino PinCode 3068 è stato configurato correttamente.
(master pin e user pin)
- ✓ Il Tastierino PinCode 3068 è stato correttamente programmato.
- ✓ Nella chiusura desiderata è autorizzato almeno uno User PIN.
 1. Immissione di un User PIN.
 - ↳ Fra le operazioni di immissione delle singole cifre non devono trascorrere più di 5 secondi.
 2. Il LED si accende con luce verde e viene emesso il segnale acustico breve "Bip, bip".
 - ↳ La chiusura si accoppia.

Se il LED del Tastierino PinCode 3068 si accende con luce rossa e viene emesso il segnale acustico prolungato "Biiiiiiip", significa che non è stato inserito uno Tastierino PinCode 3068 valido.

8. Dati tecnici

Dimensioni:	96 mm × 96 mm × 14 mm
Batterie:	2× CR 2032 (3V) <i>Quando si sostituiscono le batterie, sostituire sempre tutte le batterie con batterie nuove di marca approvate!</i> Le batterie rivestite di sostanze amare non sono adatte.

Produttori di batterie approvati:	<ul style="list-style-type: none"> ■ Duracell ■ Murata ■ Panasonic ■ Varta
Durata della batteria:	fino a 100.000 azionamenti o fino a 10 anni in standby
Distanza dal cilindro:	da 20 cm a 40 cm max. (a seconda del tipo)
Distanza dalla SmartHandle:	max. 40 cm
Distanza dallo SmartRelè:	max. 120 cm
Grado di protezione:	IP 65
Temperatura di esercizio:	da -20 °C a +50 °C
Elementi di segnalazione:	LED di diversi colori (rosso, verde, giallo) + segnali acustici
Marcatura:	Numero PHI (Physical Hardware Identifier)
Colore (alloggiamento):	<ul style="list-style-type: none"> ■ Alloggiamento in materiale sintetico ABS color argento simile a RAL 9007 n. ric. 19900841 ■ pannello posteriore/piastra di base semitrasparente
Colore (iscrizione tasti):	grigio antracite simile a RAL 7016

Emissioni radio

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m distanza)
-----------------------	----------------------------------

9. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) voldoet aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/UE -RED-
o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-
- 2011/65/UE -RoHS-
o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-



Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.simons-voss.com/it/certificati.html.

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.simons-voss.com/it/certificati.html.

10. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

<https://www.simons-voss.com/it/documenti.html>

Dichiarazioni di conformità

<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.



Supporto tecnico

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring,
Germania

Indholdsfortegnelse

1	Anvendelsesområder.....	79
2	Generelle sikkerhedshenvisninger	79
3	Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger	84
4	Konfiguration.....	84
4.1	Ændre Master-PIN	84
4.2	Programmere User-PIN.....	85
4.3	Slette User-PIN.....	86
5	Programmering.....	86
6	Montage og batteriskifte	87
7	Betjening	87
8	Tekniske data	88
9	Overensstemmelseserklæring.....	89
10	Hjælp og flere oplysninger.....	90

1. Anvendelsesområder

Pinkodetastatur 3068 kan anvendes for at aktivere tilsvarende SimonsVoss-lukninger (f.eks. låsecylindere, SmartHandle eller SmartRelais) via indtastning af en talkode.

Integrering af Pinkodetastatur 3068 i låseanlæg sker via den tilsvarende låseanlægssoftware.

- Pinkodetastatur 3068 kan gemme op til 3 User-PINs, der til enhver tid kan betragtes som 3 separate transpondere.
- User-PINs kan bestå af mellem 4 og 8 tegn.
- Konfiguration af User-PINs kan ske direkte ved Pinkodetastatur 3068 via indtastning af Master-PIN.

2. Generelle sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL

Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batteri må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder litium-knappceller. Hvis knapcellen sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

1. Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.
2. Hvis batterirummet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke længere benyttes, og det opbevares uden for børns rækkevidde.
3. Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befinder sig i en legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Eksplodingsfare på grund af forkert batteritype

Isætning af den forkerte batteritype kan resultere i en eksplosion.

- Brug kun de batterier, der er specificeret i de tekniske data.



FORSIGTIG

Brandfare ved batterier

Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

1. Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller brænde batterierne.
2. Kortslut ikke batterierne.

OPMÆRKSOMHED**Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD) med huset åbent**

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarmer, vandrør eller varmeventiler).

Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststofoverflader.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejltilslutning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskilden.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskilden (batterier eller netdele).

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.



BEMÆRK

Korrekt anvendelse

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

Funktionsfejl på grund af dårlig kontakt eller anden afladning

For små / forurenede kontaktområder eller forskellige afladede batterier kan føre til funktionsfejl.

1. Anvend kun batterier, som er frigivet af SimonsVoss.
2. Berør ikke de nye batteriers kontakter med hænderne.
3. Anvend rene og fedtfrie handsker.
4. Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

Krævede kvalifikationer

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontrakt-sproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

3. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

OPMÆRKSOMHED

Tab af Master-PIN

Master-PIN er en central bestanddel af sikkerhedskonceptet. Efter tab af Master-PIN kan der ikke længere foretages administrative ændringer af enheden!

1. Opbevar Master-PIN sikkert.
2. Sørg for at Master-PIN altid kan læses for autoriserede personer.

4. Konfiguration

4.1 Ændre Master-PIN

Dette trin må kun udføres, hvis der endnu ikke er indprogrammeret en ny Master-PIN .

1. Indtast 0 0 0 0
2. Indtastning af gammel Master-PIN: 1 2 3 4 5 6 7 8
3. Indtastning af nyt Master-PIN:
 - ↳ Den nye Master-PIN skal bestå af 8 tegn, som hverken må være fortløbende eller identiske og ikke må begynde med 0!
4. Indtast den nye Master-PIN igen

**BEMÆRK**

Master-PIN er vigtig til brug for Pinkodetastatur 3068 og kan ikke udlæses eller gendannes. Sørg for at notere Master-PIN og opbevar den et sikkert og utilgængeligt sted.

Det er når som helst muligt at ændre Master-PIN igen. Det medfører ikke et programmeringsbehov.

4.2 Programmere User-PIN

I Pinkodetastatur 3068 kan man tildele op til tre User-PINs. Længden på User-PIN kan være mellem 4 og 8 tegn, der ikke må være fortløbende eller identiske.

Uddybende forklaring: Hver User-PIN virker som en egen transponder. Derfor skal disse enkelte User-PINs programmeres i de respektive (interne) transpondere (1, 2 & 3).

1. Indtast 0
2. Indtastning af Master-PIN:
3. Indtast User-PIN - f.eks. 1 for bruger-pinkode 1
4. Indtast længden på User-PIN - f.eks. 4 User-PIN med 4 tegn
5. Indtastning af User-PIN:

Gentag disse trin for at programmere flere User-PINs i Pinkodetastatur 3068.

4.3 Slette User-PIN

User-PINs kan slettes, hvis pinkodens længde sættes til 0 tegn:

1. Klik på „0“ for at skifte til programmeringstilstand.
2. Indtast „Master-PIN “.
3. Tryk f.eks.tasten „1“ i Pinkodetastatur 3068, for at slette bruger-pin-koden 1.
4. Indtast „0“ for pinkodelængden.
 - ↳ Ved korrekt indtastning bliver den berørte User-PIN slettet.

5. Programmering

Om LSM-softwaren

1. LSM: Højreklik på transponderen/Pinkodetastatur 3068 i låseplanen og vælg *Programmering*.
 - ↳ Vinduet "Programmér transponder" åbnes.
2. Pinkodetastatur 3068Indgang 0 0 + Master-PIN
3. Vælg LSM: *Programmering*.
 - ↳ Programmeringsprocessen starter.
4. Pinkodetastatur 3068: User-PIN f.eks. 1 for User-PIN 1 / Tryk på den interne transponder 1, så snart LSM'en viser meddelelsen "Tryk nu kort på transponderknappen én gang ...".
 - ↳ Programmeringsprocessen er nu afsluttet.

Gentag processen for at tilføje yderligere User-PINs i låseplanen.

Via en programmeringsapp eller en opgaveliste (for MobileKey)
Åbn programmeringsappen eller opgavelisten, og følg instruktionerne.

6. Montage og batteriskifte

Pinkodetastatur 3068 kan fastgøres med det vedlagte montagemateriale.

- For enkel og hurtig moontage kan Pinkodetastatur 3068 fastklæbes direkte over den vedlagte specielle klæbepude.
- For en sikker montage anbefales det at benytte de medfølgende skruer. Til det brug kræves en torx-skruetrækker af typen "TX6" (*medfølger ikke ved levering*) for at åbne kabinettet!

Monter Pinkodetastatur 3068 i en afstand af maksimalt 20 cm til lukningen.

For at skifte batterierne skal kabinettet i Pinkodetastatur 3068 åbnes. Til det brug kræves en torx-skruetrækker af typen "TX6" (*medfølger ikke ved levering*)! Udskift alle batterier med nye Duracell-, Murata-, Panasonic- eller Varta-batterier af typen CR 2032 (3V).

7. Betjening

- ✓ Pinkodetastatur 3068 blev korrekt konfigureret. (Master-Pin & User-Pin)
- ✓ Pinkodetastatur 3068 blev programmeret korrekt.
- ✓ Mindst en User-PIN er berettiget ved den ønskede lukning.

1. Indtastning User-PIN:
 - ↳ Mellem indtastningerne af de enkelte tal må der maksimalt gå 5 sekunder.
2. LED lyser grønt og der lyder en signaltone "Piep, Piep".
 - ↳ Lukningen kobler til.

Hvis LED i Pinkodetastatur 3068 lyser rødt og der lyder en signaltone "Beeeeeep" blev der ikke indtastet en gyldig User-PIN .

8. Tekniske data

Mål:	96 mm × 96 mm × 14 mm
Batterier:	2× CR 2032 (3 V) <i>Udskift altid alle batterier med nye, godkendte batterier ved batteriskift!</i> Batterier, der er belagt med bitterstoffer, er ikke egnede.
Godkendte batteriproducenter:	<ul style="list-style-type: none"> ■ Duracell ■ Murata ■ Panasonic ■ Varta
Batteriets levetid:	Op til 100.000 aktiveringer eller op til 10 års standby
Afstand til cylinder:	Maks. 20 cm til 40 cm (afhængigt af type)
Afstand til SmartHandle:	Maks. 40 cm

Afstand til SmartRelais:	Maks. 120 cm
Kapslingsklasse:	IP65
Anvendelsestemperatur:	-20 °C til +50 °C
Signalelementer:	Forskelligfarvede LED'er (rød, grøn, gul) + signallyd
Mærkning:	PHI-nummer (Physical Hardware Identifier)
Farve (hus):	<ul style="list-style-type: none">■ Sølvfarvet ABS-kunststofhus svarende til RAL 9007 n. rec. 19900841■ Halvgennemsigtig bagvæg/grundplade
Farve (tekst på tast):	Antracitgrå svarende til RAL 7016

Radio emissies

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m afstand)
-----------------------	---------------------------------

9. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU -RED-
eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2017 nr. 1206 -Ra-
dioudstyr-
- 2011/65/EU -RoHS-
eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2012 nr. 3032 -RoHS-



Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: www.simons-voss.com/dk/certifikater.html.

Den fulde ordlyd af UK-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: www.simons-voss.com/dk/certifikater.html.

10. Hjælp og flere oplysninger

Infomateriale/dokumenter

<https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html>

Overensstemmelseserklæringer

<https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>

Oplysninger om bortskaffelse

- Enheden (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.

- Brugte eller defekte batterier skal genanvendes jf. det europæiske direktiv 2006/66/EG.
- Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.



Teknisk support
+49 (0) 89 / 99 228 333

e-mail
support-simonsvoss@allegion.com

FAQ
<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring,
Tyskland

Innehållsförteckning

1	Avsedd användning.....	93
2	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	93
3	Produktspecifika säkerhetsanvisningar.....	98
4	Konfiguration.....	98
4.1	Ändring av Master-PIN.....	98
4.2	Programmera user-PIN.....	99
4.3	Radera user-PIN.....	100
5	Programmering.....	100
6	Montering och batteribyte.....	101
7	Användning.....	102
8	Tekniska specifikationer.....	102
9	Försäkran om överensstämmelse.....	104
10	Hjälp och ytterligare information.....	104

1. Avsedd användning

SimonsVoss används för att aktivera PinCode-knappsats 3068-lås (t.ex. låscylinde, SmartHandle eller SmartRelä) genom inmatning av en sifferkod.

Integration av PinCode-knappsats 3068 i låssystemet sker med hjälp av respektive programvara.

- I PinCode-knappsats 3068 kan man spara upp till 3 User-PINs som kan betraktas som 3 separata transpondrar.
- User-PINs kan bestå mellan 4 och 8 siffror.
- Konfiguration av User-PINs kan genomföras direkt på PinCode-knappsats 3068 genom inmatning av Master-PIN.

2. Allmänna säkerhetsanvisningar



VARNING

Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

Svälj inte batteriet. Risk för brännskador på grund av farliga ämnen.

Den här produkten innehåller litiumknappcells batterier. Om man råkar svälja ett knappcells batteri kan allvarliga inre brännskador uppstå inom bara två timmar vilket i sin tur kan leda till döden.

1. Förvara nya och förbrukade batterier utom räckhåll för barn.
2. Upphör att använda produkten och förvara den utom räckhåll för barn om batterilocket inte går att stänga ordentligt.
3. Uppsök omedelbart läkare om du misstänker att batterier har svalts eller befinner sig i någon kroppsdel.

Explosionsrisk på grund av felaktig batterityp

Att sätta i fel typ av batteri kan leda till en explosion.

- Använd endast de batterier som anges i de tekniska data.
-

**OBSERVERA****Brandrisk som utgår från batterier**

De isatta batterierna kan orsaka brand eller brännskador om de hantearas på ett felaktigt sätt.

1. Försök inte att ladda upp, öppna eller värma upp batterierna.
2. Kortslut inte batterierna.

OBS**Skador på grund av elektrostatisk urladdning (ESD) när höljet är öppet**

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av elektrostatiska urladdningar.

1. Använd alltid ESD-anpassat arbetsmaterial (t.ex. jordningsarmband).
2. Jorda dig före alla arbeten där du kan komma i kontakt med elektronik. Det gör du genom att fatta tag i en jordad metallyta (såsom dörrkarmar, vattenrör eller värmeventiler).

Skada på grund av vätskor

Den här produkten innehåller elektroniska och/eller mekaniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga rengöringsmedel används.

- Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plastytor.

Skada på grund av mekanisk påverkan

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av mekanisk påverkan.

1. Undvik att vidröra elektroniken.
2. Undvik annan mekanisk påverkan på elektroniken.

Skada på grund av polvändning

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas på grund av polvändning i spänningskällan.

- ❑ Vänd inte spänningskällans poler (batterier resp. nätdelar).

Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

- ❑ Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggregat!).

Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- ❑ Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i närheten av metallytor.
-

**INFO****Avsedd användning**

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.

Funktionsstörningar på grund av dålig dålig kontakt eller annan urladdning

För små / kontaminerade kontaktytor eller olika urladdade batterier kan leda till funktionsstörningar.

1. Används endast batterier som är godkända av SimonsVoss.
2. Vidrör inte de nya batteriernas kontakter med händerna.
3. Använd rena och fettfria handskar.
4. Byt alltid alla batterier samtidigt.

Kvalifikationer krävs

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

- Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetade på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

3. Produktspecifika säkerhetsanvisningar

OBS

Förlust av Master-PIN

Master-PIN är en central del av säkerhetskonceptet. Om Master-PIN tappas bort går det inte att genomföra administrativa ändringar på enheten!

1. Spara Master-PIN på en säker plats.
2. Se till Master-PIN alltid är tillgänglig för behöriga personer.

4. Konfiguration

4.1 Ändring av Master-PIN

Det här steget behöver endast genomföras om det ännu inte har programmerats en ny Master-PIN.

1. Inmatning 0 0 0 0
2. Inmatning gammal Master-PIN: 1 2 3 4 5 6 7 8
3. Inmatning ny Master-PIN
 - ↳ Den nya Master-PIN måste bestå av 8 tecken som inte får vara fortlöpande eller identiska. Koden ska heller inte börja med en nolla.
4. Mata in den nya Master-PIN igen

**INFO**

PinCode-knappsats 3068 är nödvändig för att man ska kunna använda Master-PIN och kan varken läsas av eller återställas. Skriv upp Master-PIN och förvara den på en säker plats som inte kan kommas åt av obehöriga.

Master-PIN kan när som helst ändras. Det kräver ingen programmering.

4.2 Programmera user-PIN

I PinCode-knappsats 3068 kan upp till tre User-PINs tilldelas. En User-PIN kan vara mellan 4 och 8 tecken som inte får vara fortlöpande eller identiska.

Förttydligande: Varje User-PIN betar sig som en egens transponder. Därför ska de enskilda User-PINs programmeras i respektive (interna) transpondrar (1, 2 och 3).

1. Inmatning 0
2. Inmatning Master-PIN
3. Inmatning User-PIN - t.ex. för user-PIN 1
4. Inmatning av längden User-PIN - t.ex. 4 för en 4-siffrig User-PIN
5. Inmatning User-PIN

Upprepa processen för att programmera fler User-PINs i PinCode-knappsats 3068.

4.3 Radera user-PIN

User-PINs kan raderas genom att man ställer in kodens längd på 0 tecken:

1. Tryck på 0 för att växla till programmeringsläget.
2. Ange Master-PIN.
3. Tryck till exempel på 1 för PinCode-knappsats 3068 för att ändra user-PIN 1.
4. Ange 0 för pinkodens längd.
 - ↳ Om inmatningen är korrekt tas User-PIN i fråga bort.

5. Programmering

Via LSM-programmet

1. LSM: Högerklicka på transponder/PinCode-knappsats 3068 i lås-schemat och välj *Programmering*.
 - ↳ Fönstret för att programmera transpondrar öppnas.
2. PinCode-knappsats 3068: Ange 0 0 + Master-PIN
3. LSM: *Programmering*.
 - ↳ Programmeringsförloppet startas.
4. PinCode-knappsats 3068: User-PIN t.ex. 1 för User-PIN 1 / Tryck på intern transponder 1 när information om att trycka 1× kort på transponderknappen visas.
 - ↳ Programmeringsförloppet är nu slutfört.

Upprepa denna process för att programmera ytterligare User-PINs i låsschemat.

Via en programmeringsapp resp. uppgiftslista (MobileKey)
Öppna programmeringsappen resp. uppgiftslistan och följ anvisningarna.

6. Montering och batteribyte

PinCode-knappsats 3068 kan monteras med hjälp av medföljande monteringsmaterial.

- För en snabb och enkel montering kan PinCode-knappsats 3068 häftas fast med hjälp av medföljande självhäftande dyna.
- För en säker montering rekommenderas att de medföljande skruvarna används. Använd en Torx-skruvmejsel av typen "TX6" (*medföljer ej*) för att öppna ytterhöljet.

Montera PinCode-knappsats 3068 på ett avstånd på max 20 cm från låset.

För att kunna byta batterierna på PinCode-knappsats 3068 måste du öppna ytterhöljet. Använd en Torx-skruvmejsel av typen "TX6" (*medföljer ej*). Byt ut alla batteriet mot nya Duracell, Murata-, Panasonic- eller Varta-batterier av typen CR 2032 (3V).

7. Användning

- ✓ PinCode-knappsats 3068 har konfigurerats korrekt. (master-PIN och user-PIN)
 - ✓ PinCode-knappsats 3068 har programmerats korrekt.
 - ✓ Minst en User-PIN har behörighet till önskat lås.
1. Inmatning av User-PIN.
 - ↳ Det får inte gå mer än 5 sekunder mellan de enskilda siffrorna.
 2. Lysdioden lyser grönt och det hörs två korta pipsignaler.
 - ↳ Låset kopplar in.

Om lysdioden på PinCode-knappsats 3068 lyser rött och en lång pipsignal ljuder, har ingen giltig User-PIN matats in.

8. Tekniska specifikationer

Mått:	96 mm × 96 mm × 14 mm
Batterier:	2 × CR 2032 (3 V) <i>Byt alltid ut alla batterier i samband med batteribyte. Använd godkända konventionella batterier!</i> Batterier som är belagda med bittra ämnen är inte lämpliga.

Godkända batteritillverkare:	<ul style="list-style-type: none"> ■ Duracell ■ Murata ■ Panasonic ■ Varta
Batterilivslängd:	Upp till 100 000 aktiveringar resp. upp till 10 års standby
Avstånd till cylinder:	Max. 20 cm till 40 cm (beroende på typ)
Avstånd till SmartHandle:	Max. 40 cm
Avstånd till SmartRelais:	Max. 120 cm
Skyddsklass:	IP 65
Arbetstemperatur:	-20 °C till +50 °C
Signalelement:	Olikfärgade lysdioder (röd, grön, gul) + ljudsignal
Beteckning:	PHI-nummer (Physical Hardware Identifier)
Färg (kapsling):	<ul style="list-style-type: none"> ■ Silverfärgad ABS-plastkapsling, liknande RAL 9007 n. Rez. 19900841 ■ halvtransparent bakvägg/bottenplatta
Färg (tangenttexter):	Antracitgrå liknande RAL 7016

Utsläpp radio

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m avstånd)
-----------------------	---------------------------

9. Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan (MK.TRA.PIN-CODE, TRA.PINCODE) uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU -RED-
eller för Storbritannien: Förenade kungarikets lag 2017 nr 1206 -Radioutrustning-
- 2011/65/EU -RoHS-
eller för Storbritannien: Förenade kungarikets lag 2012 nr 3032 -RoHS-



Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: www.simons-voss.com/se/certifikat.html. Den fullständiga texten till UK-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: www.simons-voss.com/se/certifikat.html.

10. Hjälp och ytterligare information

Infomaterial/dokument

<https://www.simons-voss.com/se/dokument.html>

Försäkringar om överensstämmelse

<https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>

Avfallshantering

- Produkten (MK.TRA.PINCODE, TRA.PINCODE) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.
- Defekta eller uttjänta batterier ska återtinnas i enlighet med direktiv 2006/66/EG.
- Beakta gällande lokala bestämmelser gällande separat bortskaffande av batterier.
- Avfallshandla förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.



Teknisk support

+49 (0) 89 / 99 228 333

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring,
Tyskland



This is SimonsVoss

SimonsVoss, the pioneer in remote-controlled, cable-free locking technology provides system solutions with a wide range of products for SOHOs, SMEs, major companies and public institutions. SimonsVoss locking systems combine intelligent functionality, high quality and award-winning design Made in Germany. As an innovative system provider, SimonsVoss focuses on scalable systems, high security, reliable components, powerful software and simple operation. As such, SimonsVoss is regarded as a technology

leader in digital locking systems. Our commercial success lies in the courage to innovate, sustainable thinking and action, and heartfelt appreciation of employees and partners.

SimonsVoss is a company in the ALLEGION Group, a globally active network in the security sector. Allegion is represented in around 130 countries worldwide (www.allegion.com).

© 2025, SimonsVoss Technologies GmbH, Unterföhring

All rights are reserved. Text, images and diagrams are protected under copyright law.

The content of this document must not be copied, distributed or modified. You can find more information on our website. Subject to technical changes.

SimonsVoss and MobileKey are registered brands belonging to SimonsVoss.

SimonsVoss
technologies

Made in Germany

A BRAND OF

